EMPLOYMENT

Agreement between
the UNITED STATES OF AMERICA
and GUATEMALA

Signed at Guatemala City April 25, 2007

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

GUATEMALA

Employment

Agreement signed at Guatemala City April 25, 2007;
Entered into force June 14, 2007.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF GUATEMALA ON RECIPROCITY IN THE FREE EXERCISE OF REMUNERATED ACTIVITIES FOR DEPENDENT FAMILY MEMBERS OF DIPLOMATIC, CONSULAR AND ADMINISTRATIVE AND TECHNICAL STAFF AND MEMBERS OF THE SUPPORT STAFF ASSIGNED TO DIPLOMATIC MISSIONS, CONSULAR OFFICES AND PERMANENT MISSIONS TO INTERNATIONAL ORGANIZATIONS.

The Republic of Guatemala and the United States of America, desiring to allow, on the basis of reciprocity, the dependent family members of employees of the Diplomatic Missions, Consular Offices and Permanent Missions to International Organizations of one Party assigned to official duty in the territory of the other Party to engage freely in remunerated activities.

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The dependent family members of the diplomatic, consular, administrative, technical and support staff of the diplomatic and consular missions of the Republic of Guatemala in the United States of America and of the United States of America in the Republic of Guatemala are hereby authorized to engage in remunerated activities in the receiving State, according to the internal legislation of such country, upon receipt of the appropriate authorization. This benefit shall also extend to the dependent family members of Guatemalan or United States nationals accredited to international organizations headquartered in either of those countries.

ARTICLE 2

For the purposes of this Agreement dependent family member means:

(a) Spouse.
(b) unmarried dependent children under 21 years of age, or unmarried dependent children under 23 years of age who are full-time students at a post-secondary school or at an educational institution; and
(c) unmarried dependent children who are physically or mentally disabled.

ARTICLE 3

There shall be no restrictions as to the nature or type of employment that may be performed. It is understood, however, that in professions or activities requiring special skills or qualifications the dependent family member shall be required to comply with the rules governing the exercise of such professions or activities in the receiving State.

ARTICLE 4

Requests for employment authorization to perform a remunerated activity shall be submitted by the respective Diplomatic Mission via Note Verbale to the Ministry of Foreign Relations of the receiving State. Such request shall accredit the family relationship between the applicant and the employee. Once the applicant has demonstrated that he/she falls into one of the categories defined in ARTICLE 2, the Ministry of Foreign Relations of the receiving State shall process the request in accordance with its internal legislation and will notify the Embassy of the accrediting State.

ARTICLE 5

The Government of the Republic of Guatemala and the Government of the United States of America hereby confirm that the immunities of dependent family members who obtain employment under this Agreement, shall be governed by the Vienna Convention on Diplomatic Relations, the Vienna Convention on Consular Relations, the Convention of Privileges and Immunities of the United Nations or any other international instrument, as appropriate.

ARTICLE 6

A dependent family member who performs remunerated activities in the Receiving State shall be subject to the applicable tax and social security laws with respect to such activities.

ARTICLE 7

This Agreement shall not imply any recognition of titles, degrees or studies between the two countries.

ARTICLE 8

Authorization to engage in remunerated activities in the receiving State shall expire at the time that the diplomatic or consular agent, official, or administrative, technical or support staff member of whom the employee is the dependent, terminates his/her duties with the government or international organization to which he is accredited.

ARTICLE 9

The parties undertake to adopt such measures as may be necessary to implement this Agreement.

ARTICLE 10

Either of the Parties may denounce this Agreement by means of written notification to the other Party and by diplomatic channels of their intention to denounce it. The denunciation shall have effect on the first day of the third month following the date of such notification.

ARTICLE 11

1. This Agreement shall enter into force on the date of the later of the two notes from the Parties informing each other that they have complied with the requirements under their respective domestic laws for the conclusion or international agreements and its term shall be indefinite.

2. The amendment or termination of this Agreement shall not affect the validity of authorizations for employment already granted under the Agreement, except if the Parties agree otherwise.

Given at Guatemala City, on April twenty-five 2007, in two original copies in the Spanish and English languages, both being equally authentic.

For the Government of United States of America	For the Government of the Republic of Guatemala
JAMES DERHAM **Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary**	**GERT ROSENTHAL** **Ministry of Foreign Affairs**

CONVENIO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y LA REPÚBLICA DE GUATEMALA SOBRE RECIPROCIDAD EN EL LIBRE EJERCICIO DE ACTIVIDADES REMUNERADAS PARA FAMILIARES DEPENDIENTES DEL PERSONAL DIPLOMÁTICO, CONSULAR Y ADMINISTRATIVO Y TÉCNICO Y MIEMBROS DEL PERSONAL DE APOYO ASIGNADOS A LAS MISIONES DIPLOMÁTICAS, OFICINAS CONSULARES Y MISIONES PERMANENTES ANTE LOS ORGANISMOS INTERNACIONALES

La República de Guatemala y los Estados Unidos de América, deseando permitir sobre la base de un tratamiento recíproco, a los familiares dependientes de los empleados de las Misiones Diplomáticas, Oficinas Consulares y Misiones Permanentes ante Organismos Internacionales de una de las partes asignados oficialmente al territorio de la otra parte, para desarrollar libremente actividades remuneradas,

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO 1

Los familiares dependientes del personal diplomático, consular, administrativo, técnico y de apoyo de las Misiones Diplomáticas y Consulares de la República de Guatemala en los Estados Unidos de América y de los Estados Unidos de América en la República de Guatemala, quedan autorizados para ejercer actividades remuneradas en el Estado receptor, de acuerdo con la legislación interna de tal país, una vez obtenida la autorización correspondiente. Este beneficio se extenderá igualmente a los familiares dependientes de nacionales guatemaltecos o estadounidense acreditados ante Organizaciones Internacionales con sede en cualquiera de los dos países.

ARTÍCULO 2

Para los propósitos de este Convenio se entiende por familiares dependientes:

a) cónyuge.

b) Hijos solteros dependientes menores de 21 años y/o hijos solteros dependientes menores de 23 años que acrediten encontrarse realizando estudios de tiempo completo en centros de enseñanza o centros educativos; y

c) Hijos solteros dependientes que estén física o mentalmente discapacitados.

ARTÍCULO 3

No habrá restricciones sobre la naturaleza o clase de empleo que pueda desempeñarse. Se entiende, sin embargo, que en las profesiones o actividades en que se requiera cualidad o calificación especial, será necesario que el familiar dependiente cumpla con las normas que rigen el ejercicio de dichas profesiones o actividades en el Estado receptor.

ARTÍCULO 4

La solicitud de autorización para el ejercicio de una actividad remunerada será presentada por la respectiva Misión Diplomática mediante Nota Verbal ante el Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor. Esta solicitud deberá acreditar la relación familiar del interesado con el funcionario del cual es dependiente. Una vez comprobado que la persona para la cual se solicita autorización se encuentra dentro de las categorías definidas en el artículo 2, el Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor tramitará la solicitud de conformidad con su legislación interna e informará lo resuelto a la Embajada del Estado acreditante.

ARTÍCULO 5

El Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de los Estados Unidos de América por este medio confirman que las inmunidades de los dependientes que obtengan empleo al amparo del presente Convenio, estarán gobernadas por la Convención de Viena de Relaciones Diplomáticas, la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares, la Convención de Privilegios e Inmunidades de Naciones Unidas o cualquier otro instrumento internacional, según el caso.

ARTÍCULO 6

El familiar dependiente que desarrolle actividades remuneradas en el Estado receptor, estará sujeto a la legislación aplicable en materia tributaria y de seguridad social en lo referente al ejercicio de dichas actividades.

ARTÍCULO 7

Este Convenio no implica reconocimiento de títulos, grados o estudios entre los dos países.

ARTÍCULO 8

La autorización para ejercer una actividad remunerada en el Estado receptor expirará en el momento en que el agente diplomático o consular, funcionario, empleado administrativo o técnico del cual emana la dependencia, termine sus funciones ante el Gobierno u Organización Internacional en que se encuentre acreditado.

ARTÍCULO 9

Las partes se comprometen a adoptar las medidas que fueren necesarias para aplicar el presente Convenio.

ARTÍCULO 10

El presente Convenio podrá darse por terminado por mutuo consentimiento por escrito; y cualquiera de las Partes podrá denunciarlo mediante notificación a la otra Parte por escrito, y por la vía diplomática, de su intención de denunciarlo. La denuncia surtirá efectos el primer día del tercer mes después de la fecha de tal notificación.

ARTÍCULO 11

1. El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de la última Nota en la que las Partes se comuniquen el cumplimiento de los requisitos exigidos por sus respectivos ordenamientos jurídicos internos y estará vigente por tiempo indefinido.

2. La modificación o terminación de este Convenio no afectará la validez de las autorizaciones de trabajo dadas al amparo de este Convenio, salvo en caso de que las Partes convengan de otra forma.

Hecho en la Ciudad de Guatemala, el veinticinco de abril de dos mil siete, en dos ejemplares originales en idioma español e inglés, siendo igualmente auténticos.

Por el Gobierno de los Estados Unidos de América	Por el Gobierno de la República de Guatemala
JAMES DERHAM **Embajador Extraordinario y Plenipotenciario**	**GERT ROSENTHAL** **Ministro de Relaciones Exteriores**